

- 1 Πέτρος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκλεκτοῖς παρεπιδήμοις διασπορᾶς  
Πόντου Γαλατίας Καππαδοκίας Ἀσίας καὶ Βιθυνίας  
Peter, an apostle of Jesus Christ, To God's elect, strangers in the world,  
scattered throughout Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia and Bithynia,  
예수 그리스도의 사도(使徒) 베드로는 본도, 갈라디아, 갑바도기아, 아시아와  
비두니아에 흩어진 나그네
- 2 κατὰ πρόγνωσιν θεοῦ πατρὸς ἐν ἀγιασμῷ πνεύματος εἰς ὑπακοήν καὶ  
ῥαντισμὸν αἵματος Ἰησοῦ Χριστοῦ χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθείη  
who have been chosen according to the foreknowledge of God the Father,  
through the sanctifying work of the Spirit, for obedience to Jesus Christ and  
sprinkling by his blood: Grace and peace be yours in abundance.  
곧 하나님 아버지의 미리 아심을 따라 성령(聖靈)의 거룩하게 하심으로  
순종(順從)함과 예수 그리스도의 피 뿌림을 얻기 위(爲)하여 택(擇)하심을 입은  
자(者)들에게 편지(便紙)하노니 은혜(恩惠)와 평강(平康)이 너희에게 더욱 많을지어다
- 3 Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ὁ κατὰ τὸ  
πολὸν αὐτοῦ ἔλεος ἀναγεννήσας ἡμᾶς εἰς ἐλπίδα ζωῆς δι' ἀναστάσεως Ἰησοῦ  
Χριστοῦ ἐκ νεκρῶν  
Praise be to the God and Father of our Lord Jesus Christ! In his great mercy  
he has given us new birth into a living hope through the resurrection of Jesus  
Christ from the dead,  
찬송(讚頌)하리로다 우리 주(主) 예수 그리스도의 아버지 하나님이 그 많으신  
 긍휼(矜恤)대로 예수 그리스도의 죽은 자(者) 가운데서 부활(復活)하심으로 말미암아  
우리를 거듭나게 하사 산 소망(所望)이 있게 하시며
- 4 εἰς κληρονομίαν ἄφθαρτον καὶ ἀμίαντον καὶ ἀμόραντον τετηρημένην ἐν  
οὐρανοῖς εἰς ἡμᾶς  
and into an inheritance that can never perish, spoil or fade--kept in heaven  
for you,  
썩지 않고 더럽지 않고 쇠(衰)하지 아니하는 기업(基業)을 잇게 하시나니 곧 너희를  
위(爲)하여 하늘에 간직(看直)하신 것이라
- 5 τοὺς ἐν δυνάμει θεοῦ φρουρούμενους διὰ πίστεως εἰς σωτηρίαν ἐτοιμίην  
ἀποκαλυφθῆναι ἐν καιρῷ ἐσχάτῳ  
who through faith are shielded by God's power until the coming of the

salvation that is ready to be revealed in the last time.

너희가 말세(末世)에 나타내기로 예비(豫備)하신 구원(救援)을 얻기 위(爲)하여 믿음으로 말미암아 하나님의 능력(能力)으로 보호(保護)하심을 입었나니

- 6 ἐν ᾧ ἀγαλλιᾶσθε ὀλίγον ἄρτι εἰ δέον ἐστὶν λυπηθέντες ἐν ποικίλοις πειρασμοῖς

In this you greatly rejoice, though now for a little while you may have had to suffer grief in all kinds of trials.

그러므로 너희가 이제 여러 가지 시험(試驗)을 인(因)하여 잠간(暫間) 근심하게 되지 않을 수 없었으나 오히려 크게 기뻐하도다

- 7 ἵνα τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως πολὺ τιμιώτερον χρυσίου τοῦ ἀπολλυμένου διὰ πυρὸς δὲ δοκιμαζομένου εὐρεθῆ εἰς ἔπαινον καὶ τιμὴν καὶ δόξαν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ·

These have come so that your faith--of greater worth than gold, which perishes even though refined by fire--may be proved genuine and may result in praise, glory and honor when Jesus Christ is revealed.

너희 믿음의 시련(試鍊)이 불로 연단(鍊鍛)하여도 없어질 금(金)보다 더 귀(貴)하여 예수 그리스도의 나타나실 때에 칭찬(稱讚)과 영광(榮光)과 존귀(尊貴)를 얻게 하려함이라

- 8 ὃν οὐκ εἰδότες ἀγαπᾶτε εἰς ὃν ἄρτι μὴ ὁρῶντες πιστεύοντες δὲ ἀγαλλιᾶσθε χαρᾷ ἀνεκκλαλήτῳ καὶ δεδοξασμένῳ

Though you have not seen him, you love him; and even though you do not see him now, you believe in him and are filled with an inexpressible and glorious joy,

예수를 너희가 보지 못하였으나 사랑하는도다 이제도 보지 못하나 믿고 말할 수 없는 영광(榮光)스러운 즐거움으로 기뻐하니

- 9 κομιζόμενοι τὸ τέλος τῆς πίστεως ὑμῶν σωτηρίαν ψυχῶν

for you are receiving the goal of your faith, the salvation of your souls.

믿음의 결국(結局) 곧 영혼(靈魂)의 구원(救援)을 받음이라

- 10 Περὶ ἧς σωτηρίας ἐξεζήτησαν καὶ ἐξηρεύνησαν προφῆται οἱ περὶ τῆς εἰς ὑμᾶς χάριτος προφητεύσαντες

Concerning this salvation, the prophets, who spoke of the grace that was to come to you, searched intently and with the greatest care,

이 구원(救援)에 대(對)하여는 너희에게 임(臨)할 은혜(恩惠)를 예언(豫言)하던

선지자(先知者)들이 연구(研究)하고 부지런히 살펴서

- 11 ἔρευνῶντες εἰς τίνα ἢ ποῖον καιρὸν ἐδήλου τὸ ἐν αὐτοῖς πνεῦμα Χριστοῦ προμαρτυρόμενον τὰ εἰς Χριστὸν παθήματα καὶ τὰς μετὰ ταῦτα δόξας

trying to find out the time and circumstances to which the Spirit of Christ in them was pointing when he predicted the sufferings of Christ and the glories that would follow.

자기(自己) 속에 계신 그리스도의 영(靈)이 그 받으실 고난(苦難)과 후(後)에 얻으실 영광(榮光)을 미리 증거(證據)하여 어느 시(時), 어떠한 때를 지시(指示)하시는지 상고(詳考)하니라

- 12 οἷς ἀπεκαλύφθη ὅτι οὐχ ἑαυτοῖς ἡμῖν δὲ διηκόνουν αὐτά ἃ νῦν ἀνηγγέλη ὑμῖν διὰ τῶν εὐαγγελισαμένων ὑμᾶς ἐν πνεύματι ἁγίῳ ἀποσταλέντι ἀπὸ οὐρανοῦ εἰς ἃ ἐπιθυμοῦσιν ἄγγελοι παρακύψαι

It was revealed to them that they were not serving themselves but you, when they spoke of the things that have now been told you by those who have preached the gospel to you by the Holy Spirit sent from heaven. Even angels long to look into these things.

이 성긴 바가 자기(自己)를 위(爲)한 것이 아니요 너희를 위(爲)한 것임이 계시(啓示)로 알게 되었으니 이것은 하늘로부터 보내신 성령(聖靈)을 힘입어 복음(福音)을 전(傳)하는 자(者)들로 이제 너희에게 고(告)한 것이요 천사(天使)들도 살펴 보기를 원(願)하는 것이니라

- 13 Διὸ ἀναζωσάμενοι τὰς ὀσφύας τῆς διανοίας ὑμῶν νήφοντες τελείως ἐλπίζατε ἐπὶ τὴν φερομένην ὑμῖν χάριν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ

Therefore, prepare your minds for action; be self-controlled; set your hope fully on the grace to be given you when Jesus Christ is revealed.

그러므로 너희 마음의 허리를 동이고 근신(謹慎)하여 예수 그리스도의 나타나실 때에 너희에게 가져올 은혜(恩惠)를 온전(穩全)히 바랄지어다

- 14 ὡς τέκνα ὑπακοῆς μὴ συσχηματιζόμενοι ταῖς πρότερον ἐν τῇ ἀγνοίᾳ ὑμῶν ἐπιθυμίαις

As obedient children, do not conform to the evil desires you had when you lived in ignorance.

너희가 순종(順從)하는 자식(子息)처럼 이전(以前) 알지 못할 때에 좃던 너희 사욕(私慾)을 본(本) 삼지 말고

- 15 ἀλλὰ κατὰ τὸν καλέσαντα ὑμᾶς ἅγιον καὶ αὐτοὶ ἅγιοι ἐν πάσῃ ἀναστροφῇ

γενήθητε

But just as he who called you is holy, so be holy in all you do:

오직 너희를 부르신 거룩한 자(者)처럼 너희도 모든 행실(行實)에 거룩한 자(者)가 되라

16 διότι γέγραπται "Ἅγιοι γένησθε, ὅτι ἐγὼ ἅγιος εἰμι

for it is written: "Be holy, because I am holy."

기록(記錄)하였으되 내가 거룩하니 너희도 거룩할지어다 하셨느니라

17 Καὶ εἰ πατέρα ἐπικαλεῖσθε τὸν ἀπροσωπολήπτως κρίνοντα κατὰ τὸ ἐκάστου ἔργον ἐν φόβῳ τὸν τῆς παροικίας ὑμῶν χρόνον ἀναστράφητε

Since you call on a Father who judges each man's work impartially, live your lives as strangers here in reverent fear.

외모(外貌)로 보시지 않고 각(各) 사람의 행위(行爲)대로 판단(判斷)하시는 자(者)를 너희가 아버지라 부른즉 너희의 나그네로 있을 때를 두려움으로 지내라

18 εἰδότες ὅτι οὐ φθαρτοῖς ἀργυρίῳ ἢ χρυσίῳ ἐλυτρώθητε ἐκ τῆς ματαίας ὑμῶν ἀναστροφῆς πατροπαραδότου

For you know that it was not with perishable things such as silver or gold that you were redeemed from the empty way of life handed down to you from your forefathers,

너희가 알거니와 너희 조상(祖上)의 유전(遺傳)한 망령(妄靈)된 행실(行實)에서 구속(救贖)된 것은 은(銀)이나 금(金)같이 없어질 것으로 한 것이 아니요

19 ἀλλὰ τιμίῳ αἵματι ὡς ἀμνοῦ ἀμώμου καὶ ἀσπίλου Χριστοῦ

but with the precious blood of Christ, a lamb without blemish or defect.

오직 흠(欠) 없고 점(點) 없는 어린 양(羊) 같은 그리스도의 보배로운 피로 한 것이니라

20 προεγνωσμένου μὲν πρὸ καταβολῆς κόσμου φανερωθέντος δὲ ἐπ' ἐσχάτων τῶν χρόνων δι' ὑμᾶς

He was chosen before the creation of the world, but was revealed in these last times for your sake.

그는 창세(創世) 전(前)부터 미리 알리신 바 된 자(者)나 이 말세(末世)에 너희를 위(爲)하여 나타내신 바 되었으니

21 τοὺς δι' αὐτοῦ πιστεύοντας εἰς θεὸν τὸν ἐγείραντα αὐτὸν ἐκ νεκρῶν καὶ δόξαν αὐτῷ δόντα ὥστε τὴν πίστιν ὑμῶν καὶ ἐλπίδα εἶναι εἰς θεόν

Through him you believe in God, who raised him from the dead and glorified him, and so your faith and hope are in God.

너희는 저를 죽은 자(者) 가운데서 살리시고 영광(榮光)을 주신 하나님을 그리스도로 말미암아 믿는 자(者)니 너희 믿음과 소망(所望)이 하나님께 있게 하셨느니라

- 22 Τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἡγνικότες ἐν τῇ ὑπακοῇ τῆς ἀληθείας διὰ Πνεύματος εἰς φιλαδελφίαν ἀνυπόκριτον ἐκ καθαρᾶς καρδίας ἀλλήλους ἀγαπήσατε ἐκτενῶς

Now that you have purified yourselves by obeying the truth so that you have sincere love for your brothers, love one another deeply, from the heart.

너희가 진리(眞理)를 순종(順從)함으로 너희 영혼(靈魂)을 깨끗하게 하여 거짓이 없이 형제(兄弟)를 사랑하기에 이르렀으니 마음으로 뜨겁게 피차(彼此) 사랑하라

- 23 ἀναγεγεννημένοι οὐκ ἐκ σπορᾶς φθαρτῆς ἀλλὰ ἀφθάρτου διὰ λόγου ζῶντος θεοῦ καὶ μένουτος εἰς τὸν αἰῶνα.

For you have been born again, not of perishable seed, but of imperishable, through the living and enduring word of God.

너희가 거듭난 것이 썩어질 씨로 된 것이 아니요 썩지 아니할 씨로 된 것이니 하나님의 살아 있고 항상(恒常) 있는 말씀으로 되었느니라

- 24 διότι πᾶσα σὰρξ ὡς χόρτος καὶ πᾶσα δόξα ἀνθρώπου ὡς ἄνθος χόρτου· ἐξηράνθη ὁ χόρτος καὶ τὸ ἄνθος αὐτοῦ ἐξέπεσεν·

For, "All men are like grass, and all their glory is like the flowers of the field; the grass withers and the flowers fall,

그러므로 모든 육체(肉體)는 풀과 같고 그 모든 영광(榮光)이 풀의 꽃과 같으니 풀은 마르고 꽃은 떨어지되

- 25 τὸ δὲ ῥῆμα κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦτο δὲ ἐστὶν τὸ ῥῆμα τὸ εὐαγγελισθὲν εἰς ὑμᾶς

but the word of the Lord stands forever." And this is the word that was preached to you.

오직 주(主)의 말씀은 세세(世世)토록 있도다 하였으니 너희에게 전(傳)한 복음(福音)이 곧 이 말씀이니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 뵤전1:1~25)

- 1 Ἀποθέμενοι οὖν πᾶσαν κακίαν καὶ πάντα δόλον καὶ ὑποκρίσεις καὶ φθόνους καὶ πάσας καταλαλιὰς  
Therefore, rid yourselves of all malice and all deceit, hypocrisy, envy, and slander of every kind.  
그러므로 모든 악독(惡毒)과 모든 꾀술(詭譎)과 외식(外飾)과 시기(猜忌)와 모든 비방(誹謗)하는 말을 버리고
- 2 ὡς ἀρτιγέννητα βρέφη τὸ λογικὸν ἄδολον γάλα ἐπιποθήσατε ἵνα ἐν αὐτῷ ἀύξηθῆτε  
Like newborn babies, crave pure spiritual milk, so that by it you may grow up in your salvation,  
난난 아이들같이 순전(純全)하고 신령(神靈)한 젖을 사모(思慕)하라 이는 이로 말미암아 너희로 구원(救援)에 이르도록 자라게 하려 함이라
- 3 εἴπερ ἐγεύσασθε ὅτι χρηστὸς ὁ κύριος  
now that you have tasted that the Lord is good.  
너희가 주(主)의 인자(仁慈)하심을 맛보았으면 그리하라
- 4 πρὸς ὃν προσερχόμενοι λίθον ζῶντα ὑπὸ ἀνθρώπων μὲν ἀποδοκιμασμένον παρὰ δὲ θεῷ ἐκλεκτὸν ἔντιμον  
As you come to him, the living Stone--rejected by men but chosen by God and precious to him--  
사람에게는 버린 바가 되었으나 하나님께는 택(擇)하심을 입은 보배로운 산 돌이신 예수에게 나아와
- 5 καὶ αὐτοὶ ὡς λίθοι ζῶντες οἰκοδομεῖσθε οἶκος πνευματικὸς ἱεράτευμα ἅγιον ἀνευρέγκαι πνευματικὰς θυσίας εὐπροσδέκτους τῷ θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ  
you also, like living stones, are being built into a spiritual house to be a holy priesthood, offering spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ.  
너희도 산 돌같이 신령(神靈)한 집으로 세워지고 예수 그리스도로 말미암아 하나님이 기쁘게 받으실 신령(神靈)한 제사(祭祀)를 드릴 거룩한 제사장(祭司長)이 될지니라
- 6 διὸ καὶ περιέχει ἐν τῇ γραφῇ Ἰδοὺ τίθημι ἐν Σιών λίθον ἀκρογωνιαίον ἐκλεκτὸν ἔντιμον καὶ ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ μὴ καταισχυθῆ

For in Scripture it says: "See, I lay a stone in Zion, a chosen and precious cornerstone, and the one who trusts in him will never be put to shame."

경(經)에 기록(記錄)하였으되 보라, 내가 택(擇)한 보배롭고 요긴(要緊)한 모퉁이 돌을 시온에 두노니 저를 믿는 자(者)는 부끄러움을 당(當)치 아니하리라 하였으니

7 ὑμῖν οὖν ἡ τιμὴ τοῖς πιστεύουσιν ἀπειθοῦσιν δὲ λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας

Now to you who believe, this stone is precious. But to those who do not believe, "The stone the builders rejected has become the capstone,"

그러므로 믿는 너희에게는 보배이나 믿지 아니하는 자(者)에게는 건축자(建築者)들의 버린 그 돌이 모퉁이의 머릿돌이 되고

8 καὶ λίθος προσκόμματος καὶ πέτρα σκανδάλου· οἱ προσκόπτουσιν τῷ λόγῳ ἀπειθοῦντες εἰς ὃ καὶ ἐτέθησαν

and, "A stone that causes men to stumble and a rock that makes them fall." They stumble because they disobey the message--which is also what they were destined for.

또한 부딪히는 돌과 거치는 반석(磐石)이 되었다 하니라 저희가 말씀을 순종(順從)치 아니하므로 넘어지나니 이는 저희를 이렇게 정(定)하신 것이라

9 Ὑμεῖς δὲ γένος ἐκλεκτόν βασιλῆιον ἱεράτευμα ἔθνος ἅγιον λαὸς εἰς περιποίησιν ὅπως τὰς ἀρετὰς ἐξαγγείλητε τοῦ ἐκ σκότους ὑμᾶς καλέσαντος εἰς τὸ θαυμαστὸν αὐτοῦ φῶς·

But you are a chosen people, a royal priesthood, a holy nation, a people belonging to God, that you may declare the praises of him who called you out of darkness into his wonderful light.

오직 너희는 택(擇)하신 족속(族屬)이요 왕(王)같은 제사장(祭司長)들이요 거룩한 나라요 그의 소유(所有)된 백성(百姓)이니 이는 너희를 어두운 데서 불러 내어 그의 기이(奇異)한 빛에 들어가게 하신 자(者)의 아름다운 덕(德)을 선전(宣傳)하게 하려 하심이라

10 οἱ ποτε οὐ λαὸς νῦν δὲ λαὸς θεοῦ οἱ οὐκ ἠλεημένοι νῦν δὲ ἐλεηθέντες

Once you were not a people, but now you are the people of God; once you had not received mercy, but now you have received mercy.

너희가 전(前)에는 백성(百姓)이 아니더니 이제는 하나님의 백성(百姓)이요 전(前)에는 긍휼(矜恤)을 얻지 못하였더니 이제는 긍휼(矜恤)을 얻은 자(者)니라

11 Ἀγαπητοί παρακαλῶ ὡς παροίκους καὶ παρεπιδήμους ἀπέχεσθαι τῶν

σαρκικῶν ἐπιθυμιῶν αἵτινες στρατεύονται κατὰ τῆς ψυχῆς·

Dear friends, I urge you, as aliens and strangers in the world, to abstain from sinful desires, which war against your soul.

사랑하는 자(者)들아 나그네와 행인(行人)같은 너희를 권(勸)하노니 영혼(靈魂)을 거스려 싸우는 육체(肉體)의 정욕(情欲)을 제어(制馭)하라

- 12 τὴν ἀναστροφὴν ὑμῶν ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἔχοντες καλήν ἵνα ἐν ᾧ καταλαλοῦσιν ὑμῶν ὡς κακοποιῶν ἐκ τῶν καλῶν ἔργων ἐποπτεύσαντες δοξάσωσιν τὸν θεὸν ἐν ἡμέρᾳ ἐπισκοπῆς

Live such good lives among the pagans that, though they accuse you of doing wrong, they may see your good deeds and glorify God on the day he visits us.

너희가 이방인(異邦人) 중(中)에서 행실(行實)을 선(善)하게 가져 너희를 악행(惡行)한다고 비방(誹謗)하는 자(者)들로 하여금 너희 선(善)한 일을 보고 권고(眷顧)하시는 날에 하나님께 영광(榮光)을 돌리게 하려 함이라

- 13 Ὑποτάγητε οὖν πάσῃ ἀνθρωπίνῃ κτίσει διὰ τὸν κύριον εἴτε βασιλεῖ ὡς ὑπερέχοντι

Submit yourselves for the Lord's sake to every authority instituted among men: whether to the king, as the supreme authority,

인간(人間)에 세운 모든 제도(制度)를 주(主)를 위(爲)하여 순복(順服)하되 혹(或)은 위에 있는 왕(王)이나

- 14 εἴτε ἡγεμόσιν ὡς δι' αὐτοῦ πεμπόμενοις εἰς ἐκδίκησιν μὲν κακοποιῶν ἔπαινον δὲ ἀγαθοποιῶν·

or to governors, who are sent by him to punish those who do wrong and to commend those who do right.

혹(或)은 악행(惡行)하는 자(者)를 징벌(懲罰)하고 선행(善行)하는 자(者)를 포상(褒獎)하기 위(爲)하여 그의 보낸 방백(方伯)에게 하라

- 15 ὅτι οὕτως ἐστὶν τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ἀγαθοποιούντας φιμοῦν τὴν τῶν ἀφρόνων ἀνθρώπων ἀγνωσίαν

For it is God's will that by doing good you should silence the ignorant talk of foolish men.

곧 선행(善行)으로 어리석은 사람들의 무식(無識)한 말을 막으시는 것이라

- 16 ὡς ἐλεύθεροι καὶ μὴ ὡς ἐπικάλυμμα ἔχοντες τῆς κακίας τὴν ἐλευθερίαν



ἀλλ ὡς δοῦλοι θεοῦ

Live as free men, but do not use your freedom as a cover-up for evil; live as servants of God.

자유(自由)하나 그 자유(自由)로 악(惡)을 가리우는데 쓰지 말고 오직 하나님의 종과 같이 하라

- 17 πάντα τιμήσατε τὴν ἀδελφότητα ἀγαπάτε τὸν θεὸν φοβείσθε τὸν βασιλέα τιμᾶτε

Show proper respect to everyone: Love the brotherhood of believers, fear God, honor the king.

모든 사람을 공경(恭敬)하며 형제(兄弟)를 사랑하며 하나님을 두려워하며 왕(王)을 공경(恭敬)하라

- 18 Οἱ οἰκέται ὑποτασσόμενοι ἐν παντὶ φόβῳ τοῖς δεσπόταις οὐ μόνον τοῖς ἀγαθοῖς καὶ ἐπιεικέσιν ἀλλὰ καὶ τοῖς σκολιοῖς

Slaves, submit yourselves to your masters with all respect, not only to those who are good and considerate, but also to those who are harsh.

사환(使喚)들이며 범사(凡事)에 두려워함으로 주인(主人)들에게 순복(順服)하되 선(善)하고 관용(寬容)하는 자(者)들에게만 아니라 또한 까다로운 자(者)들에게도 그리하라

- 19 τοῦτο γὰρ χάρις εἰ διὰ συνείδησιν θεοῦ ὑποφέρει τις λύπας πάσχων ἀδίκως

For it is commendable if a man bears up under the pain of unjust suffering because he is conscious of God.

애매(曖昧)히 고난(苦難)을 받아도 하나님을 생각함으로 슬픔을 참으면 이는 아름다우나

- 20 ποῖον γὰρ κλέος εἰ ἀμαρτάνοντες καὶ κολαφιζόμενοι ὑπομενεῖτε ἀλλ εἰ ἀγαθοποιοῦντες καὶ πάσχοντες ὑπομενεῖτε τοῦτο χάρις παρὰ θεῷ

But how is it to your credit if you receive a beating for doing wrong and endure it? But if you suffer for doing good and you endure it, this is commendable before God.

죄(罪)가 있어 매를 맞고 참으면 무슨 칭찬(稱讚)이 있으리요 오직 선(善)을 행(行)함으로 고난(苦難)을 받고 참으면 이는 하나님 앞에 아름다우니라

- 21 εἰς τοῦτο γὰρ ἐκλήθητε ὅτι καὶ Χριστὸς ἔπαθεν ὑπὲρ ἡμῶν ἡμῖν ὑπολιμπάνων ὑπογραμμὸν ἵνα ἐπακολουθήσητε τοῖς ἴχνεσιν αὐτοῦ

To this you were called, because Christ suffered for you, leaving you an example, that you should follow in his steps.

이를 위(爲)하여 너희가 부르심을 입었으니 그리스도도 너희를 위(爲)하여 고난(苦難)을 받으사 너희에게 본(本)을 끼쳐 그 자취를 따라 오게 하려 하셨느니라

22 ὃς ἁμαρτίαν οὐκ ἐποίησεν οὐδὲ εὐρέθη δόλος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ  
"He committed no sin, and no deceit was found in his mouth."  
저는 죄(罪)를 범(犯)치 아니하시고 그 입에 꾀사(詭詐)도 없으시며

23 ὃς λοιδορούμενος οὐκ ἀντελοιδῶρει πάσχων οὐκ ἠπέιλει παρεδίδου δὲ τῷ κρίνοντι δικαίως·

When they hurled their insults at him, he did not retaliate; when he suffered, he made no threats. Instead, he entrusted himself to him who judges justly.

욕(辱)을 받으시되 대신(代身) 욕(辱)하지 아니하시고 고난(苦難)을 받으시되 위협(威脅)하지 아니하시고 오직 공의(公義)로 심판(審判)하시는 자(者)에게 부탁(付託)하시며

24 ὃς τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν αὐτὸς ἀνήνεγκεν ἐν τῷ σώματι αὐτοῦ ἐπὶ τὸ ξύλον ἵνα ταῖς ἁμαρτίαις ἀπογενόμενοι τῇ δικαιοσύνῃ ζήσωμεν οὐ τῷ μώλωπι αὐτοῦ ἰάθητε

He himself bore our sins in his body on the tree, so that we might die to sins and live for righteousness; by his wounds you have been healed.

친(親)히 나무에 달려 그 몸으로 우리 죄(罪)를 담당(擔當)하셨으니 이는 우리로 죄(罪)에 대(對)하여 죽고 의(義)에 대(對)하여 살게 하려 하심이라 저가 채찍에 맞음으로 너희는 나음을 얻었나니

25 ἦτε γὰρ ὡς πρόβατα πλανώμενα· ἀλλ' ἐπεστράφητε νῦν ἐπὶ τὸν ποιμένα καὶ ἐπίσκοπον τῶν ψυχῶν ὑμῶν

For you were like sheep going astray, but now you have returned to the Shepherd and Overseer of your souls.

너희가 전(前)에는 양(羊)과 같이 길을 잃었더니 이제는 너희 영혼(靈魂)의 목자(牧者)와 감독(監督) 되신 이에게 돌아왔느니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 뵤전2:1~25)

1 Ὅμοίως αἱ γυναῖκες ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ἵνα καὶ εἴ τινες ἀπειθοῦσιν τῷ λόγῳ διὰ τῆς τῶν γυναικῶν ἀναστροφῆς ἄνευ λόγου κερδηθήσονται

Wives, in the same way be submissive to your husbands so that, if any of them do not believe the word, they may be won over without words by the behavior of their wives,

아내 된 자(者)들이 이와 같이 자기(自己) 남편(男便)에게 순복(順服)하라 이는 혹(或) 도(道)를 순종(順從)치 않는 자(者)라도 말로 말미암지 않고 그 아내의 행위(行爲)로 말미암아 구원(救援)을 얻게 하려 함이니

2 ἐποπτεύσαντες τὴν ἐν φόβῳ ἀγνήν ἀναστροφήν ὑμῶν

when they see the purity and reverence of your lives.

너희의 두려워하며 정결(淨潔)한 행위(行爲)를 봄이라

3 ὧν ἔστω οὐχ ὁ ἔξωθεν ἐμπλοκῆς τριχῶν καὶ περιθέσεως χρυσίων ἢ ἐνδύσεως ἱματίων κόσμος

Your beauty should not come from outward adornment, such as braided hair and the wearing of gold jewelry and fine clothes.

너희 단장(丹粧)은 머리를 꾸미고 금(金)을 차고 아름다운 옷을 입는 외모(外貌)로 하지 말고

4 ἀλλ ὁ κρυπτὸς τῆς καρδίας ἄνθρωπος ἐν τῷ ἀφθάρτῳ τοῦ πράεος καὶ ἡσυχίου πνεύματος ὃ ἐστὶν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ πολυτελές

Instead, it should be that of your inner self, the unfading beauty of a gentle and quiet spirit, which is of great worth in God's sight.

오직 마음에 숨은 사람을 온유(溫柔)하고 안정(安靜)한 심령(心靈)의 썩지 아니할 것으로 하라 이는 하나님 앞에 값진 것이니라

5 οὕτως γὰρ ποτε καὶ αἱ ἅγιοι γυναῖκες αἱ ἐλπίζουσαι ἐπὶ τὸν θεὸν ἐκόσμου ἐαυτὰς ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν

For this is the way the holy women of the past who put their hope in God used to make themselves beautiful. They were submissive to their own husbands,

전(前)에 하나님께 소망(所望)을 두었던 거룩한 부녀(婦女)들도 이와 같이 자기(自己) 남편(男便)에게 순복(順服)함으로 자기(自己)를 단장(丹粧)하였나니

6 ὡς Σάρρα ὑπήκουσεν τῷ Ἀβραάμ κύριον αὐτὸν καλοῦσα ἣς ἐγενήθητε

τέκνα ἀγαθοποιῶσαι καὶ μὴ φοβούμεναι μηδεμίαν πτόησιν

like Sarah, who obeyed Abraham and called him her master. You are her daughters if you do what is right and do not give way to fear.

사라가 아브라함을 주(主)라 칭(稱)하여 복종(服從)한 것같이 너희가 선(善)을 행(行)하고 아무 두려운 일에도 놀라지 아니함으로 그의 딸이 되었느니라

- 7 Οἱ ἄνδρες ὁμοίως συνοικοῦντες κατὰ γνῶσιν ὡς ἀσθενεστέρω σκεύει τῷ γυναικείῳ ἀπονέμοντες τιμὴν ὡς καὶ συγκληρονόμοι χάριτος ζωῆς εἰς τὸ μὴ ἐκκόπτεσθαι τὰς προσευχὰς ὑμῶν

Husbands, in the same way be considerate as you live with your wives, and treat them with respect as the weaker partner and as heirs with you of the gracious gift of life, so that nothing will hinder your prayers.

남편(男便)된 자(者)들아 이와 같이 지식(知識)을 따라 너희 아내와 동거(同居)하고 저는 더 연약(軟弱)한 그릇이요 또 생명(生命)의 은혜(恩惠)를 유업(遺業)으로 함께 받을 자(者)로 알아 귀(貴)히 여기라 이는 너희 기도(祈禱)가 막히지 아니하게 하려 함이라

- 8 Τὸ δὲ τέλος πάντες ὁμόφρονες συμπαθεῖς φιλάδελφοι εὐσπλαγχοὶ φιλόφρονες·

Finally, all of you, live in harmony with one another; be sympathetic, love as brothers, be compassionate and humble.

마지막으로 말하노니 너희가 다 마음을 같이하여 체휼(體恤)하며 형제(兄弟)를 사랑하며 불쌍히 여기며 겸손(謙遜)하며

- 9 μὴ ἀποδιδόντες κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἢ λοιδορίαν ἀντὶ λοιδορίας τοῦναντίον δὲ εὐλογοῦντες εἰδότες ὅτι εἰς τοῦτο ἐκλήθητε ἵνα εὐλογίαν κληρονομήσητε

Do not repay evil with evil or insult with insult, but with blessing, because to this you were called so that you may inherit a blessing.

악(惡)을 악(惡)으로, 욕(辱)을 욕(辱)으로 갚지 말고 도리어 복(福)을 빌라 이를 위(爲)하여 너희가 부르심을 입었으니 이는 복(福)을 유업(遺業)으로 받게 하려 하심이라

- 10 ὁ γὰρ θέλων ζωὴν ἀγαπᾶν καὶ ἰδεῖν ἡμέρας ἀγαθὰς παυσάτω τὴν γλῶσσαν αὐτοῦ ἀπὸ κακοῦ καὶ χεῖλη αὐτοῦ τοῦ μὴ λαλῆσαι δόλον

For, "Whoever would love life and see good days must keep his tongue from evil and his lips from deceitful speech.

그러므로 생명(生命)을 사랑하고 좋은 날 보기를 원(願)하는 자(者)는 혀를 금(禁)하여 악(惡)한 말을 그치며 그 입술로 꾀(詭譎)를 말하지 말고

- 11 ἐκκλινάτω ἀπὸ κακοῦ καὶ ποιησάτω ἀγαθόν ζητησάτω εἰρήνην καὶ

διωξάτω αὐτήν·

He must turn from evil and do good; he must seek peace and pursue it.  
악(惡)에서 떠나 선(善)을 행(行)하고 화평(和平)을 구(求)하여 이를 좇으라

- 12 ὅτι οἱ ὀφθαλμοὶ κυρίου ἐπὶ δικαίους καὶ ὠτα αὐτοῦ εἰς δέησιν αὐτῶν  
πρόσωπον δὲ κυρίου ἐπὶ ποιούντας κακά

For the eyes of the Lord are on the righteous and his ears are attentive to their prayer, but the face of the Lord is against those who do evil."

주(主)의 눈은 의인(義人)을 향(向)하시고 그의 귀는 저의 간구(懇求)에 기울이시되  
주(主)의 낯은 악행(惡行)하는 자(者)들을 향(向)하시느니라 하였느니라

- 13 Καὶ τίς ὁ κακῶσων ὑμᾶς ἐὰν τοῦ ἀγαθοῦ μιμηταὶ γένησθε

Who is going to harm you if you are eager to do good?

또 너희가 열심(熱心)으로 선(善)을 행(行)하면 누가 너희를 해(害)하리요

- 14 ἀλλ εἰ καὶ πάσχοιτε διὰ δικαιοσύνην μακάριοι τὸν δὲ φόβον αὐτῶν μὴ  
φοβηθῆτε μηδὲ ταραχθῆτε

But even if you should suffer for what is right, you are blessed. "Do not fear what they fear; do not be frightened."

그러나 의(義)를 위(爲)하여 고난(苦難)을 받으면 복(福) 있는 자(者)니 저희의  
두려워함을 두려워 말며 소동(騷動)치 말고

- 15 κύριον δὲ τὸν Θεὸν ἀγιάσατε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν ἔτοιμοι δὲ ἀεὶ πρὸς  
ἀπολογία πᾶντι τῷ αἰτοῦντι ὑμᾶς λόγον περὶ τῆς ἐν ὑμῖν ἐλπίδος μετὰ  
πραύτητος καὶ φόβου

But in your hearts set apart Christ as Lord. Always be prepared to give an answer to everyone who asks you to give the reason for the hope that you have. But do this with gentleness and respect,

너희 마음에 그리스도를 주(主)로 삼아 거룩하게 하고 너희 속에 있는 소망(所望)에  
관(關)한 이유(理由)를 묻는 자(者)에게는 대답(對答)할 것을 항상(恒常) 예비(豫備)하되  
온유(溫柔)와 두려움으로 하고

- 16 συνείδησιν ἔχοντες ἀγαθὴν ἵνα ἐν ᾧ καταλαλώσιν ὑμῶν ὡς κακοποιῶν,  
καταισχυνθῶσιν οἱ ἐπηρεάζοντες ὑμῶν τὴν ἀγαθὴν ἐν Χριστῷ ἀναστροφῆν

keeping a clear conscience, so that those who speak maliciously against your good behavior in Christ may be ashamed of their slander.

선(善)한 양심(良心)을 가지라 이는 그리스도 안에 있는 너희의 선행(善行)을  
욕(辱)하는 자(者)들로 그 비방(誹謗)하는 일에 부끄러움을 당(當)하게 하려 함이라

- 17 κρείττον γὰρ ἀγαθοποιούντας εἰ θέλει τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ πάσχειν ἢ  
κακοποιούντας

It is better, if it is God's will, to suffer for doing good than for doing evil.

선(善)을 행(行)함으로 고난(苦難) 받는 것이 하나님의 뜻일진대 악(惡)을  
행(行)함으로 고난(苦難) 받는 것보다 나으니라

- 18 ὅτι καὶ Χριστὸς ἅπαξ περὶ ἁμαρτιῶν ἔπαθεν δίκαιος ὑπὲρ ἀδίκων ἵνα  
ἡμᾶς προσαγάγῃ τῷ θεῷ θανατωθεὶς μὲν σαρκὶ ζωοποιηθεὶς δὲ τῷ πνεύματι·

For Christ died for sins once for all, the righteous for the unrighteous, to  
bring you to God. He was put to death in the body but made alive by the Spirit,

그리스도께서도 한번(番) 죄(罪)를 위(爲)하여 죽으사 의인(義人)으로서  
불의(不義)한 자(者)를 대신(代身)하셨으니 이는 우리를 하나님 앞으로 인도(引導)하려  
하심이라 육체(肉體)로는 죽임을 당(當)하시고 영(靈)으로는 살리심을 받으셨으니

- 19 ἐν ᾧ καὶ τοῖς ἐν φυλακῇ πνεύμασιν πορευθεὶς ἐκήρυξεν

through whom also he went and preached to the spirits in prison

저가 또한 영(靈)으로 옥(獄)에 있는 영(靈)들에게 전파(傳播)하시니라

- 20 ἀπειθήσασίν ποτε ὅτε ἅπαξ ἐξεδέχετο ἡ τοῦ θεοῦ μακροθυμία ἐν ἡμέραις  
Νῶε κατασκευαζομένης κιβωτοῦ εἰς ἣν ὀλίγοι, τοῦτ'ἔστιν ὀκτὼ ψυχαὶ  
διεσώθησαν δι' ὕδατος

who disobeyed long ago when God waited patiently in the days of Noah  
while the ark was being built. In it only a few people, eight in all, were saved  
through water,

그들은 전(前)에 노아의 날 방주(方舟) 예비(豫備)할 동안 하나님이 오래 참고  
기다리실 때에 순종(順從)치 아니하던 자(者)들이라 방주(方舟)에서 물로 말미암아  
구원(救援)을 얻은 자(者)가 몇 명(名) 뿐이니 겨우 여덟 명(名)이라

- 21 ὃ καὶ ἡμᾶς ἀντίτυπον νῦν σώζει βάπτισμα οὐ σαρκὸς ἀπόθεσις ρύπου  
ἀλλὰ συνειδήσεως ἀγαθῆς ἐπερώτημα εἰς θεόν δι' ἀναστάσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ

and this water symbolizes baptism that now saves you also—not the removal  
of dirt from the body but the pledge of a good conscience toward God. It saves  
you by the resurrection of Jesus Christ,

물은 예수 그리스도의 부활(復活)하심으로 말미암아 이제 너희를 구원(救援)하는  
표(標)니 곧 세례(洗禮)라 육체(肉體)의 더러운 것을 제(除)하여 버림이 아니요 오직  
선(善)한 양심(良心)이 하나님을 향(向)하여 찾아가는 것이라

22 ὅς ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ πορευθεὶς εἰς οὐρανὸν ὑποταγέντων αὐτῷ  
ἀγγέλων καὶ ἐξουσιῶν καὶ δυνάμεων

who has gone into heaven and is at God's right hand--with angels,  
authorities and powers in submission to him.

저는 하늘에 오르사 하나님 우편(右便)에 계시니 천사(天使)들과 권세(權勢)들과  
능력(能力)들이 저에게 순복(順服)하느니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 뵤전3:1~22)

1 Χριστοῦ οὖν παθόντος ὑπὲρ ἡμῶν σαρκὶ καὶ ὑμεῖς τὴν αὐτὴν ἔννοιαν  
ὀπλίσασθε ὅτι ὁ παθὼν ἔν σαρκὶ πέπαυται ἀμαρτίας

Therefore, since Christ suffered in his body, arm yourselves also with the same attitude, because he who has suffered in his body is done with sin.

그리스도께서 이미 육체(肉體)의 고난(苦難)을 받으셨으니 너희도 같은 마음으로 갑(甲)옷을 삼으라 이는 육체(肉體)의 고난(苦難)을 받은 자(者)가 죄(罪)를 그쳤음이니

2 εἰς τὸ μηκέτι ἀνθρώπων ἐπιθυμίαις ἀλλὰ θελήματι θεοῦ τὸν ἐπίλοιπον ἐν  
σαρκὶ βιώσαι χρόνον

As a result, he does not live the rest of his earthly life for evil human desires, but rather for the will of God.

그 후(後)로는 다시 사람의 정욕(情欲)을 좇지 않고 오직 하나님의 뜻을 좇아 육체(肉體)의 남은 때를 살게 하려 함이라

3 ἀρκετὸς γὰρ ἡμῖν ὁ παρεληλυθὼς χρόνος τοῦ βίου τὸ θέλημα τῶν ἐθνῶν  
κατεργάσασθαι, πεπορευμένους ἐν ἀσελγείαις ἐπιθυμίαις οἰνοφλυγίαις κώμοις  
πότοις καὶ ἀθεμίτοις εἰδωλολατρείαις·

For you have spent enough time in the past doing what pagans choose to do--living in debauchery, lust, drunkenness, orgies, carousing and detestable idolatry.

너희가 음란(淫亂)과 정욕(情欲)과 술취(醉)함과 방탕(放蕩)과 연락(宴樂)과 무법(無法)한 우상(偶像) 숭배(崇拜)를 하여 이방인(異邦人)의 뜻을 좇아 행(行)한 것이 지나간 때가 족(足)하도다

4 ἐν ᾧ ξενίζονται μὴ συντρεχόντων ὑμῶν εἰς τὴν αὐτὴν τῆς ἀσωτίας  
ἀνάχυσιν βλασφημοῦντες

They think it strange that you do not plunge with them into the same flood of dissipation, and they heap abuse on you.

이러므로 너희가 저희와 함께 그런 극(極)한 방탕(放蕩)에 달음질하지 아니하는 것을 저희가 이상(異常)히 여겨 비방(誹謗)하나

5 οἱ ἀποδώσουσιν λόγον τῷ ἐτοίμῳ ἔχοντι κρίναι ζῶντας καὶ νεκρούς

But they will have to give account to him who is ready to judge the living and the dead.

저희가 산 자(者)와 죽은 자(者) 심판(審判)하기를 예비(豫備)하신 자(者)에게 직고(直告)하리라



6 εἰς τοῦτο γὰρ καὶ νεκροῖς εὐηγγελίσθη ἵνα κριθῶσιν μὲν κατὰ ἀνθρώπους σαρκὶ ζῶσιν δὲ κατὰ θεὸν πνεύματι

For this is the reason the gospel was preached even to those who are now dead, so that they might be judged according to men in regard to the body, but live according to God in regard to the spirit.

이를 위(爲)하여 죽은 자(者)들에게도 복음(福音)이 전파(傳播)되었으니 이는 육체(肉體)로는 사람처럼 심판(審判)을 받으나 영(靈)으로는 하나님처럼 살게 하려 함이니라

7 Πάντων δὲ τὸ τέλος ἤγγικεν σωφρονήσατε οὖν καὶ νήψατε εἰς τὰς προσευχάς·

The end of all things is near. Therefore be clear minded and self-controlled so that you can pray.

만물(萬物)의 마지막이 가까왔으니 그러므로 너희는 정신(精神)을 차리고 근신(謹慎)하여 기도(祈禱)하라

8 πρὸ πάντων δὲ τὴν εἰς ἑαυτοὺς ἀγάπην ἐκτεινῆ ἔχοντες ὅτι ἀγάπη καλύψει πλῆθος ἁμαρτιῶν

Above all, love each other deeply, because love covers over a multitude of sins.

무엇보다도 열심(熱心)으로 서로 사랑할지니 사랑은 허다(許多)한 죄(罪)를 덮느니라

9 φιλόξενοι εἰς ἀλλήλους ἄνευ γογγυσμῶν·

Offer hospitality to one another without grumbling.

서로 대접(待接)하기를 원망(怨望) 없이 하고

10 ἕκαστος καθὼς ἔλαβεν χάρισμα εἰς ἑαυτοὺς αὐτὸ διακονοῦντες ὡς καλοὶ οἰκονόμοι ποικίλης χάριτος θεοῦ

Each one should use whatever gift he has received to serve others, faithfully administering God's grace in its various forms.

각각(各各) 은사(恩賜)를 받은대로 하나님의 각양(各樣) 은혜(恩惠)를 맡은 선(善)한 청지기같이 서로 봉사(奉事)하라

11 εἴ τις λαλεῖ ὡς λόγια θεοῦ· εἴ τις διακονεῖ ὡς ἐξ ἰσχύος ἢς χορηγεῖ ὁ θεός ἵνα ἐν πᾶσιν δοξάζεται ὁ θεὸς διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ᾧ ἐστιν ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν

If anyone speaks, he should do it as one speaking the very words of God. If anyone serves, he should do it with the strength God provides, so that in all things God may be praised through Jesus Christ. To him be the glory and the power for ever and ever. Amen.

만일(萬一) 누가 말하려면 하나님의 말씀을 하는 것같이 하고 누가 봉사(奉事)하려면 하나님의 공급(供給)하시는 힘으로 하는 것같이 하라 이는 범사(凡事)에 예수 그리스도로 말미암아 하나님이 영광(榮光)을 받으시게 하려 함이니 그에게 영광(榮光)과 권능(權能)이 세세(世世)에 무궁(無窮)토록 있느니라 아멘

- 12 Ἀγαπητοί μὴ ξενίζεσθε τῇ ἐν ὑμῖν πυρώσει πρὸς πειρασμὸν ὑμῖν γινομένη ὡς ξένου ὑμῖν συμβαίνοντος

Dear friends, do not be surprised at the painful trial you are suffering, as though something strange were happening to you.

사랑하는 자(者)들아 너희를 시련(試鍊)하려고 오는 불시험(試驗)을 이상(異常)한 일당(當)하는 것같이 이상(異常)히 여기지 말고

- 13 ἀλλὰ καθὸ κοινωνεῖτε τοῖς τοῦ Χριστοῦ παθήμασιν χαίρετε ἵνα καὶ ἐν τῇ ἀποκαλύψει τῆς δόξης αὐτοῦ χαρῆτε ἀγαλλιώμενοι

But rejoice that you participate in the sufferings of Christ, so that you may be overjoyed when his glory is revealed.

오직 너희가 그리스도의 고난(苦難)에 참여(參與)하는 것으로 즐거워하라 이는 그의 영광(榮光)을 나타내실 때에 너희로 즐거워하고 기뻐하게 하려함이라

- 14 εἰ ὀνειδίζεσθε ἐν ὀνόματι Χριστοῦ μακάριοι ὅτι τὸ τῆς δόξης καὶ τὸ τοῦ θεοῦ πνεῦμα ἐφ' ὑμᾶς ἀναπαύεται κατὰ μὲν αὐτοὺς βλασφημεῖται, κατὰ δὲ ὑμᾶς δοξάζεται.

If you are insulted because of the name of Christ, you are blessed, for the Spirit of glory and of God rests on you.

너희가 그리스도의 이름으로 욕(辱)을 받으면 복(福) 있는 자(者)로다 영광(榮光)의 영(靈) 곧 하나님의 영(靈)이 너희 위에 계심이라

- 15 μὴ γάρ τις ὑμῶν πασχέτω ὡς φονεὺς ἢ κλέπτῃς ἢ κακοποιὸς ἢ ὡς ἄλλοτριεπίσκοπος·

If you suffer, it should not be as a murderer or thief or any other kind of criminal, or even as a meddler.

너희 중(中)에 누구든지 살인(殺人)이나 도적(盜賊)질이나 악행(惡行)이나 남의 일을 간섭(干涉)하는 자(者)로 고난(苦難)을 받지 말려니와

16 εἰ δὲ ὡς Χριστιανός μὴ αἰσχυνέσθω δοξαζέτω δὲ τὸν θεὸν ἐν τῷ μέρει  
τούτῳ

However, if you suffer as a Christian, do not be ashamed, but praise God that you bear that name.

만일(萬一) 그리스도인(人)으로 고난(苦難)을 받은즉 부끄러워 말고 도리어 그 이름으로 하나님께 영광(榮光)을 돌리라

17 ὅτι ὁ καιρὸς τοῦ ἄρξασθαι τὸ κρίμα ἀπὸ τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ· εἰ δὲ  
πρῶτον ἀφ ἡμῶν τί τὸ τέλος τῶν ἀπειθούντων τῷ τοῦ θεοῦ εὐαγγελίῳ

For it is time for judgment to begin with the family of God; and if it begins with us, what will the outcome be for those who do not obey the gospel of God?

하나님 집에서 심판(審判)을 시작(始作)할 때가 되었나니 만일(萬一) 우리에게 먼저 하면 하나님의 복음(福音)을 순종(順從)치 아니하는 자(者)들의 그 마지막이 어떠하며

18 καὶ εἰ ὁ δίκαιος μόλις σώζεται ὁ ἀσεβῆς καὶ ἁμαρτωλὸς ποῦ φανεῖται

And, "If it is hard for the righteous to be saved, what will become of the ungodly and the sinner?"

또 의인(義人)이 겨우 구원(救援)을 얻으면 경건(敬虔)치 아니한 자(者)와 죄인(罪人)이 어디 서리요

19 ὥστε καὶ οἱ πάσχοντες κατὰ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ὡς πιστῷ κτίστη  
παρατιθέσθωσαν τὰς ψυχὰς ἑαυτῶν ἐν ἀγαθοποιίᾳ

So then, those who suffer according to God's will should commit themselves to their faithful Creator and continue to do good.

그러므로 하나님의 뜻대로 고난(苦難)을 받는 자(者)들은 또한 선(善)을 행(行)하는 가운데 그 영혼(靈魂)을 미쁘신 조물주(造物主)께 부탁(付託)할지어다

(TR Stephanus/NIV/개역한자 뵤전4:1~19)

1 Πρεσβυτέρους τοὺς ἐν ὑμῖν παρακαλῶ ὁ συμπρεσβύτερος καὶ μάρτυς τῶν τοῦ Χριστοῦ παθημάτων ὁ καὶ τῆς μελλούσης ἀποκαλύπτεσθαι δόξης κοινωνός·

To the elders among you, I appeal as a fellow elder, a witness of Christ's sufferings and one who also will share in the glory to be revealed:

너희 중(中) 장로(長老)들에게 권(勸)하노니 나는 함께 장로(長老) 된 자(者)요 그리스도의 고난(苦難)의 증인(證人)이요 나타날 영광(榮光)에 참여(參與)할 자(者)로라

2 ποιμάνετε τὸ ἐν ὑμῖν ποίμνιον τοῦ θεοῦ ἐπισκοποῦντες μὴ ἀναγκαστῶς ἀλλ' ἐκουσίως μὴδὲ αἰσχροκερδῶς ἀλλὰ προθύμως

Be shepherds of God's flock that is under your care, serving as overseers—not because you must, but because you are willing, as God wants you to be; not greedy for money, but eager to serve;

너희 중(中)에 있는 하나님의 양(羊) 무리를 치되 부득이(不得已)함으로 하지 말고 오직 하나님의 뜻을 좇아 자원(自願)함으로 하며 더러운 이(利)를 위(爲)하여 하지 말고 오직 즐거운 뜻으로 하며

3 μὴδ ὡς κατακυριεύοντες τῶν κλήρων ἀλλὰ τύποι γινόμενοι τοῦ ποιμνίου· not lording it over those entrusted to you, but being examples to the flock. 맡기운 자(者)들에게 주장(主掌)하는 자세(姿勢)를 하지 말고 오직 양(羊) 무리의 본(本)이 되라

4 καὶ φανερωθέντος τοῦ ἀρχιποίμενος κομειῖσθε τὸν ἀμαράντινον τῆς δόξης στέφανον

And when the Chief Shepherd appears, you will receive the crown of glory that will never fade away.

그리하면 목자장(牧者長)이 나타나실 때에 시들지 아니하는 영광(榮光)의 면류관(冕旒冠)을 얻으리라

5 Ὅμοίως νεώτεροι ὑποτάγητε πρεσβυτέροις· πάντες δὲ ἀλλήλοις ὑποτασσόμενοι, τὴν ταπεινοφροσύνην ἐγκομβώσασθε ὅτι Ὁ θεὸς ὑπερηφάνους ἀντιτάσσεται ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν

Young men, in the same way be submissive to those who are older. All of you, clothe yourselves with humility toward one another, because, "God opposes the proud but gives grace to the humble."

젊은 자(者)들아 이와 같이 장로(長老)들에게 순복(順服)하고 다 서로 겸손(謙遜)으로 허리를 동이라 하나님이 교만(驕慢)한 자(者)를 대적(對敵)하시되 겸손(謙遜)한 자(者)들에게는 은혜(恩惠)를 주시느니라

6 Ταπεινώθητε οὖν ὑπὸ τὴν κραταιὰν χεῖρα τοῦ θεοῦ ἵνα ὑμᾶς ὑψώσῃ ἐν καιρῷ

Humble yourselves, therefore, under God's mighty hand, that he may lift you up in due time.

그러므로 하나님의 능(能)하신 손 아래서 겸손(謙遜)하라 때가 되면 너희를 높이시리라

7 πᾶσαν τὴν μέριμναν ὑμῶν ἐπιρρίψαντες ἐπ' αὐτόν ὅτι αὐτῷ μέλει περὶ ὑμῶν

Cast all your anxiety on him because he cares for you.

너희 염려(念慮)를 다 주(主)께 맡겨 버리라 이는 저가 너희를 권고(眷顧)하심이니라

8 Νήψατε γρηγορήσατε ὅτι ὁ ἀντίδικος ὑμῶν διάβολος ὡς λέων ὠρυόμενος περιπατεῖ ζητῶν τινα καταπίη·

Be self-controlled and alert. Your enemy the devil prowls around like a roaring lion looking for someone to devour.

근신(謹慎)하라 깨어라 너희 대적(對敵) 마귀(魔鬼)가 우는 사자(獅子)같이 두루 다니며 삼킬 자(者)를 찾나니

9 ὧ ἀντίστητε στερεοὶ τῇ πίστει εἰδότες τὰ αὐτὰ τῶν παθημάτων τῇ ἐν κόσμῳ ὑμῶν ἀδελφότητι ἐπιτελεῖσθαι

Resist him, standing firm in the faith, because you know that your brothers throughout the world are undergoing the same kind of sufferings.

너희는 믿음을 굳게 하여 저를 대적(對敵)하라 이는 세상(世上)에 있는 너희 형제(兄弟)들도 동일(同一)한 고난(苦難)을 당(當)하는 줄을 앎이니라

10 Ὁ δὲ θεὸς πάσης χάριτος ὁ καλέσας ἡμᾶς εἰς τὴν αἰώνιον αὐτοῦ δόξαν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ὀλίγον παθόντας αὐτὸς καταρτίσαι ὑμᾶς στηρίξαι σθενώσαι, θεμελιώσαι.

And the God of all grace, who called you to his eternal glory in Christ, after you have suffered a little while, will himself restore you and make you strong, firm and steadfast.

모든 은혜(恩惠)의 하나님 곧 그리스도 안에서 너희를 부르사 자기(自己)의 영원(永遠)한 영광(榮光)에 들어가게 하신 이가 잠간(暫間) 고난(苦難)을 받은 너희를 친(親)히 온전(穩全)케 하시며 굳게 하시며 강(強)하게 하시며 터를 견고(堅固)케 하시리라

11 αὐτῷ ἢ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν

To him be the power for ever and ever. Amen.

권력(權力)이 세세무궁(世世無窮)토록 그에게 있을지어다 아멘

12 Διὰ Σιλουανοῦ ὑμῖν τοῦ πιστοῦ ἀδελφοῦ ὡς λογίζομαι δι' ὀλίγων ἔγραψα παρακαλῶν καὶ ἐπιμαρτυρῶν ταύτην εἶναι ἀληθῆ χάριν τοῦ θεοῦ εἰς ἣν ἐστήκατε.

With the help of Silas, whom I regard as a faithful brother, I have written to you briefly, encouraging you and testifying that this is the true grace of God. Stand fast in it.

내가 신실(信實)한 형제(兄弟)로 아는 실루아노로 말미암아 너희에게 간단(簡單)히 써서 권(勸)하고 이것이 하나님의 참된 은혜(恩惠)임을 증거(證據)하노니 너희는 이 은혜(恩惠)에 굳게 서라

13 Ἀσπάζεται ὑμᾶς ἢ ἐν Βαβυλῶνι συνεκλεκτῇ καὶ Μάρκος ὁ υἱός μου

She who is in Babylon, chosen together with you, sends you her greetings, and so does my son Mark.

함께 택(擇)하심을 받은 바벨론에 있는 교회(教會)가 너희에게 문안(問安)하고 내 아들 마가도 그리하느니라

14 ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἀγάπης εἰρήνη ὑμῖν πᾶσιν τοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. ἀμήν.

Greet one another with a kiss of love. Peace to all of you who are in Christ.

너희는 사랑의 입맞춤으로 피차(彼此) 문안(問安)하라 그리스도 안에 있는 너희 모든 이에게 평강(平康)이 있을지어다

(TR Stephanus/NIV/개역한자 뵤전5:1~14)